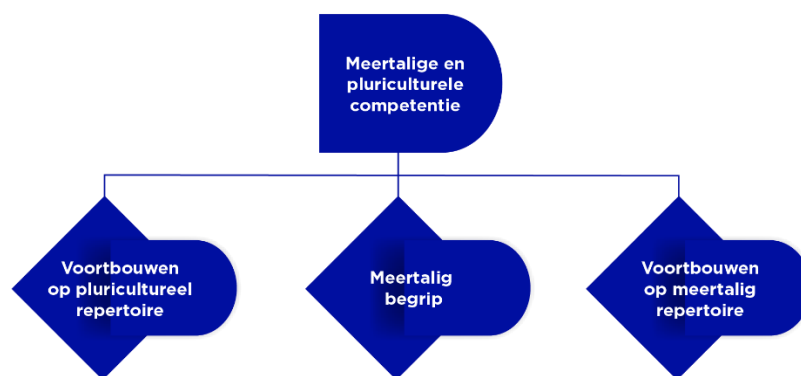




Meertalige en pluriculturele competentie

VOORTBOUWEN OP PLURICULTUREEL REPERTOIRE	2
MEERTALIG BEGRIP	4
VOORTBOUWEN OP MEERTALIG REPERTOIRE.....	6



Opmerking: wat in deze schalen is geijkt, is de praktische functionele vaardigheid om gebruik te maken van meertalige en pluriculturele competentie. In een context waarin specifieke talen een rol spelen, kunnen gebruikers de descriptors aanvullen door die talen te specificeren en de onderstreepte en cursieve uitdrukkingen in de descriptors te vervangen.

Bijvoorbeeld: de descriptor voor B2

Kan gebruikmaken van verschillende talen in zijn of haar meertalige repertoire tijdens participatieve interactie, om de aard van de taak, de belangrijkste stappen, de te nemen beslissingen en de verwachte resultaten te verduidelijken.

kan worden weergegeven als:

Kan gebruikmaken van Engels, Spaans en Frans tijdens samenwerkende interactie, om de aard van de taak, de belangrijkste stappen, de te nemen beslissingen en de verwachte resultaten te verduidelijken.

Descriptors die zijn gemarkeerd met asterisken (**) vertegenwoordigen een hoog niveau voor B2. Ze kunnen ook geschikt zijn voor de C-niveaus.

VOORTBOUWEN OP PLURICULTUREEL REPERTOIRE

C2	Kan zijn/haar handelingen en manieren van uitdrukken kiezen en afstemmen op de context, is zich bewust van culturele verschillen en kan subtiele aanpassingen doen om misverstanden en culturele incidenten te voorkomen en/of te herstellen.
C1	<p>Kan verschillen in sociolinguïstische/pragmatische conventies identificeren, er kritisch over nadenken en zijn of haar communicatie op basis daarvan aanpassen.</p> <p>Kan de achtergrond van culturele waarden en gebruiken finzinnig verklaren en aspecten ervan bespreken en interpreteren, putting uit interculturele ontmoetingen, gelezen teksten, film enzovoort.</p> <p>Kan omgaan met ambiguïteit in de crossculturele communicatie en zijn of haar reacties constructief en op cultureel passende wijze uitdrukken om duidelijkheid te verschaffen.</p>
B2	<p>**Kan de standpunten en gebruiken van zijn of haar eigen en andere sociale groepen beschrijven en evalueren en toont daarbij bewustzijn van de impliciete waarden waarop oordelen en vooroordelen vaak zijn gebaseerd.</p> <p>**Kan zijn of haar interpretatie van de culturele aannamen, vooropgezette meningen, stereotypen en vooroordelen van zijn of haar eigen gemeenschap en van andere gemeenschappen waarmee hij of zij vertrouwd is, uitleggen.</p> <p>**Kan een document of gebeurtenis uit een andere cultuur interpreteren en uitleggen en in verband brengen met documenten of gebeurtenissen uit zijn of haar eigen cultuur of culturen en/of andere culturen waarmee hij of zij vertrouwd is.</p> <p>**Kan de objectiviteit en evenwichtigheid van informatie en opinies in de media over zijn of haar eigen en andere gemeenschappen bespreken.</p> <p>Kan overeenkomsten en verschillen in cultureel bepaalde gedragspatronen (bijvoorbeeld gebaren en spraakvolume) identificeren en daarop reflecteren en het belang ervan bespreken om wederzijds begrip te bewerkstelligen.</p> <p>Kan, tijdens een interculturele ontmoeting, erkennen dat wat de ene persoon vanzelfsprekend vindt in een bepaalde situatie, dat voor een ander niet noodzakelijkerwijs is en kan passend reageren en zich passend uitdrukken.</p> <p>Kan in het algemeen culturele aanwijzingen in de betreffende cultuur op passende wijze interpreteren.</p> <p>Kan bepaalde manieren van communiceren in zijn of haar eigen cultuur en andere culturen en de risico's van misverstanden die ze oproepen overdenken en uitleggen.</p>
B1	<p>Kan in het algemeen handelen volgens conventies met betrekking tot lichaamshouding, oogcontact en afstand van anderen.</p> <p>Kan in het algemeen passend reageren op de meest voorkomende culturele aanwijzingen.</p> <p>Kan kenmerken van zijn of haar eigen cultuur uitleggen aan leden van een andere cultuur of kenmerken van de andere cultuur uitleggen aan leden van zijn of haar eigen cultuur.</p>

	<p>Kan in eenvoudige bewoordingen uitleggen hoe zijn of haar eigen waarden en gedragingen van invloed zijn op zijn of haar kijk op de waarden en gedragingen van anderen.</p> <p>Kan in eenvoudige bewoordingen bespreken hoe dingen die 'vreemd' op hem of haar overkomen in een andere sociaal-culturele context best 'normaal' kunnen zijn voor de andere betrokkenen.</p> <p>Kan in eenvoudige bewoordingen bespreken hoe zijn of haar eigen cultureel bepaalde handelingen door mensen uit andere culturen anders opgevat kunnen worden.</p>
A2	<p>Kan elementaire culturele conventies die verband houden met alledaagse sociale uitwisselingen (bijvoorbeeld verschillende vormen van begroeting en rituelen) herkennen en toepassen.</p> <p>Kan zich gepast gedragen als het gaat om alledaagse begroetingen, afscheid, en uitingen van dank en excuses, hoewel hij of zij niet goed raad weet met afwijkingen van de routine.</p> <p>Kan inzien dat zijn of haar gedrag in alledaagse transacties een andere boodschap kan overbrengen dan de bedoeling is en kan proberen dit eenvoudig uit te leggen.</p> <p>Kan herkennen wanneer er problemen optreden in interacties met leden van andere culturen, ook al weet hij of zij zelf misschien niet zeker hoe hij of zij zich in die situatie moet gedragen.</p>
A1	<p>Kan verschillende manieren van nummeren, afstanden meten, de tijd aangeven enzovoort herkennen, al heeft hij of zij mogelijk moeite dit toe te passen, zelfs in eenvoudige alledaagse transacties van concrete aard.</p>
Pre-A1	<p><i>Geen descriptoren beschikbaar.</i></p>
<p><i>Het niveau van de met een asterisk (**) gemarkeerde descriptoren kan hoog zijn voor B2. Ze kunnen ook geschikt zijn voor de C-niveaus.</i></p>	

MEERTALIG BEGRIP

C2	<i>Geen descriptoren beschikbaar; zie B2</i>
C1	<i>Geen descriptoren beschikbaar; zie B2</i>
B2	Kan zijn of haar kennis van contrasterende genreconventies en tekstpatronen in <i>talen in zijn of haar meertalige repertoire</i> gebruiken om het begrip te ondersteunen.
B1	<p>Kan hetgeen wat hij of zij heeft begrepen in <i>één taal</i> gebruiken om het onderwerp en de belangrijkste boodschap van een tekst in <i>een andere taal</i> te begrijpen (bijvoorbeeld bij het lezen van korte krantenartikelen over hetzelfde thema die zijn geschreven in verschillende talen).</p> <p>Kan parallelle vertalingen van teksten (bijvoorbeeld tijdschriftartikelen, verhalen, passages van romans) gebruiken om begrip te ontwikkelen in <i>verschillende talen</i>.</p> <p>Kan de boodschap van een tekst afleiden door gebruik te maken van wat hij of zij heeft begrepen van teksten over hetzelfde thema die zijn geschreven in <i>andere talen</i> (bijvoorbeeld kort nieuws, museumbrochures, onlinerecensies).</p> <p>Kan informatie oppikken uit documenten in zijn of haar vakgebied die zijn geschreven in <i>verschillende talen</i>, bijvoorbeeld om op te nemen in een presentatie.</p> <p>Kan overeenkomsten en tegenstellingen herkennen in de manier waarop concepten zijn uitgedrukt in <i>verschillende talen</i>, om onderscheid te maken tussen identiek gebruik van hetzelfde basiswoord en 'valse vrienden'.</p> <p>Kan zijn of haar kennis van contrasterende grammaticale structuur en functionele uitdrukkingen in <i>talen in zijn of haar meertalige repertoire</i> gebruiken om het begrip te ondersteunen.</p>
A2	<p>Kan korte, duidelijk gearticuleerde mondelinge mededelingen begrijpen door de delen die hij of zij begrijpt uit de beschikbare versies in <i>verschillende talen</i> aan elkaar te passen.</p> <p>Kan korte, duidelijk geschreven boodschappen en instructies begrijpen door de delen die hij of zij begrijpt uit de versies in <i>verschillende talen</i> aan elkaar te passen.</p> <p>Kan eenvoudige waarschuwingen, instructies en productinformatie die parallel worden verstrekt in <i>verschillende talen</i> gebruiken om relevante informatie te vinden.</p>
A1	<p>Kan internationaal gebruikte woorden en woorden die voorkomen in <i>verschillende talen</i> (bijvoorbeeld Haus/huis/house) herkennen en zo</p> <ul style="list-style-type: none"> - de betekenis van eenvoudige borden en kennisgevingen achterhalen; - de waarschijnlijke boodschap in een korte, eenvoudige schriftelijke tekst identificeren; - eenvoudige sociale uitwisselingen die zeer langzaam en duidelijk in zijn of haar aanwezigheid plaatsvinden in grote lijnen volgen; - achterhalen wat mensen rechtstreeks tegen hem of haar proberen te zeggen, als ze zeer langzaam en duidelijk spreken, zo nodig met herhaling.
Pre-A1	<i>Geen descriptoren beschikbaar.</i>

In een context waarin specifieke talen een rol spelen, kunnen gebruikers de descriptorren aanvullen door die talen te specificeren en de onderstreepte en cursieve uitdrukkingen in de descriptorren te vervangen.

VOORTBOUWEN OP MEERTALIG REPERTOIRE

<p>C2</p>	<p>Kan interactief zijn in een meertalige context met betrekking tot abstracte en gespecialiseerde onderwerpen door flexibel af te wisselen tussen <u>talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> en zo nodig de verschillende bijdragen uit te leggen.</p> <p>Kan overeenkomsten en verschillen verkennen tussen metaforen en andere beeldspraak in de <u>talen in zijn of haar meertalige repertoire</u>, om een retorisch effect te bereiken of voor de lol.</p>
<p>C1</p>	<p>Kan flexibel afwisselen tussen talen om communicatie in een meertalige context mogelijk te maken door bijdragen aan de discussie en teksten waarnaar wordt verwezen samen te vatten en toe te lichten in <u>verschillende talen in zijn of haar meertalige repertoire</u>.</p> <p>Kan effectief deelnemen aan een gesprek in <u>twee of meer talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> en zich aanpassen aan de veranderingen van taal en inspelen op de behoeften en linguïstische vaardigheden van de gesprekspartners.</p> <p>Kan specialistische terminologie gebruiken en uitleggen <u>uit een andere taal in zijn of haar meertalige repertoire</u> waarmee de gesprekspartner(s) meer vertrouwd is/zijn, om het begrip te verbeteren bij de bespreking van abstracte en specialistische onderwerpen.</p> <p>Kan spontaan en flexibel reageren in de juiste taal als iemand anders overschakelt op een <u>andere taal in zijn of haar meertalige repertoire</u>.</p> <p>Kan het begrip en de bespreking van een tekst die is gesproken of geschreven in <u>één taal</u> ondersteunen door deze in <u>een andere taal in zijn of haar meertalige repertoire</u> uit te leggen, samen te vatten, te verduidelijken of uit te breiden.</p>
<p>B2</p>	<p>**Kan herkennen in hoeverre het passend is om flexibel gebruik te maken van <u>verschillende talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> in een specifieke situatie, teneinde de efficiëntie van de communicatie te verbeteren.</p> <p>**Kan efficiënt afwisselen tussen <u>talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> om begrip van en tussen derde partijen die geen gemeenschappelijke taal hebben mogelijk te maken.</p> <p>**Kan in een uitspraak een uitdrukking uit een <u>andere taal in zijn of haar meertalige repertoire</u> gebruiken die bijzonder geschikt is voor de situatie of het concept dat wordt besproken en deze zo nodig aan de gesprekspartner uitleggen.</p> <p>Kan afwisselen tussen <u>talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> om specialistische informatie en zaken met betrekking tot zijn of haar interessegebied over te brengen op verschillende gesprekspartners.</p> <p>Kan gebruikmaken van <u>verschillende talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> tijdens samenwerkende interactie, om de aard van de taak, de belangrijkste stappen, de te nemen beslissingen, de verwachte resultaten te verduidelijken.</p> <p>Kan gebruikmaken van <u>verschillende talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> om andere mensen aan te moedigen de taal te gebruiken die ze het prettigst vinden.</p>

B1	Kan creatief gebruikmaken van zijn of haar beperkte repertoire in <u>verschillende talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> voor alledaagse contexten, om met een onverwachte situatie om te gaan.
A2	Kan zijn of haar beperkte repertoire in <u>verschillende talen</u> inzetten om een probleem uit te leggen of om hulp of verduidelijking te vragen. Kan woorden en frasen uit <u>verschillende talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> gebruiken om een eenvoudige, praktische transactie of informatie-uitwisseling uit te voeren. Kan een eenvoudig woord uit <u>een andere taal in zijn of haar meertalige repertoire</u> gebruiken om zich verstaanbaar te maken in een alledaagse routinesituatie als hij of zij niet op een geschikte uitdrukking kan komen in <u>de taal die wordt gesproken</u> .
A1	Kan een zeer beperkt repertoire in <u>verschillende talen</u> gebruiken om een zeer elementaire, concrete, alledaagse transactie uit te voeren met een welwillende gesprekspartner.
Pre-A1	<i>Geen descriptors beschikbaar.</i>
<i>Het niveau van de met een asterisk (**) gemarkeerde descriptors kan hoog zijn voor B2. Ze kunnen ook geschikt zijn voor de C-niveaus.</i>	
<i>In een context waarin specifieke talen een rol spelen, kunnen gebruikers de descriptors aanvullen door die talen te specificeren en de onderstreepte en cursieve uitdrukkingen in de descriptors te vervangen.</i>	